

5857

MODE D'EMPLOI

INSTRUCTIONS FOR USE

BEDIENUNGSANLEITUNG

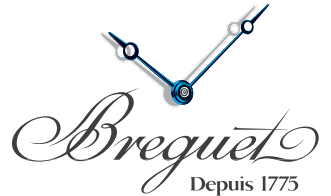
ISTRUZIONI PER L'USO

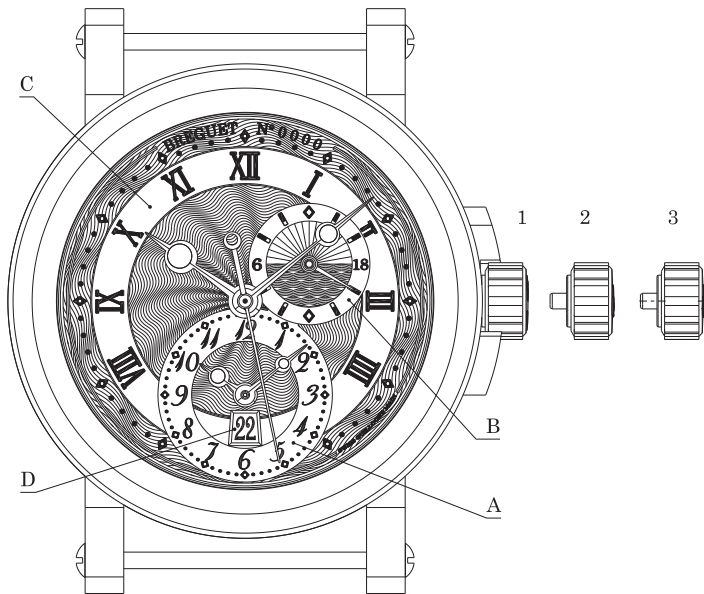
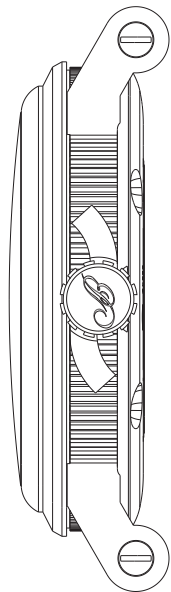
INSTRUCCIONES DE USO

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

取扱説明書

操作説明書





5857

MONTRE «MARINE», DOUBLE FUSEAU HORAIRE, DATE, REMONTAGE AUTOMATIQUE, ÉTANCHE JUSQU'À 10 BAR (100 M)

La couronne a trois positions:

- 1. Position neutre
(remontage manuel)**
- 2. Correction du second
fuseau horaire et de la date**
- 3. Mise à l'heure
(heure de référence)**

Mise en marche de la montre

Couronne en position **1**. Cette position permet de remonter manuellement le mouvement automatique en tournant la couronne vers le haut (Δ). Lorsque la montre est à l'arrêt, en fin de réserve de marche, procéder à 50 à 55 tours complets de couronne pour donner l'énergie nécessaire au mécanisme. Au porté, le système automatique finalisera le remontage. Une fois cette opération effectuée, procéder à la mise à l'heure comme expliqué dans le paragraphe suivant. La montre portée au poignet se remonte automati-

quement. Non portée, après un armage complet, elle s'arrêtera après 65 heures environ.

Mise à l'heure (heure de référence A)

Tirer la couronne en position **3**. Puis tourner la couronne vers le haut (Δ) pour faire avancer les aiguilles du cadran **A** jusqu'à l'heure désirée comme heure de référence, en tenant compte de l'indicateur 24 heures **B**. Pour une mise à l'heure précise, s'assurer que la dernière manipulation s'est bien effectuée dans le sens horaire. Puis repousser la couronne en position **1**. Après cette opération, donner un tour à la couronne vers le bas (∇) afin de s'assurer qu'elle tourne librement.

Si la montre est arrêtée, il est recommandé de faire la mise à l'heure après la mise en marche.

Lors de la mise à l'heure de référence, il est normal que l'heure du second fuseau suive simultanément cette même correction. C'est la raison pour laquelle il est important de procéder en premier à la mise à l'heure de référence, puis une fois cette opération effectuée, au réglage du second fuseau horaire ou heure locale (comme expliqué dans le paragraphe suivant).

Réglage du second fuseau horaire C et de la date D

Tirer la couronne en position **2**. Cette fonction permet de corriger l'heure du fuseau horaire local **C**, par pas de 1 heure, ainsi que la date **D** qui est liée à ce même fuseau horaire local **C**. Tourner la couronne pour faire avancer ou reculer l'aiguille d'heure centrale du fuseau horaire local **C** par saut d'une heure jusqu'à ce que la date désirée soit affichée dans le guichet **D**. Puis faire avancer ou reculer l'aiguille **C** jusqu'à l'heure désirée (heure locale). Une fois ce réglage terminé, repousser la couronne en position **1**. Après cette opération, donner un tour à la couronne vers le bas (∇) afin de s'assurer qu'elle tourne librement.

5857

Lors d'un voyage, répéter cette opération en corrigeant l'aiguille d'heure centrale du fuseau horaire local **C** selon le nombre de fuseaux traversés, par saut d'une heure en avant ou en arrière. Cette opération n'a aucune incidence sur l'heure de référence **A** et l'indicateur 24 heures **B** qui resteront inchangés. S'assurer de bien repousser la couronne en position **1** après correction.

Légende

- A** heure de référence
- B** indicateur 24H lié à l'heure de référence
- C** second fuseau horaire
- D** date liée au second fuseau horaire

Attention

Cette montre est garantie étanche à 10 bar (100 m), à condition que la couronne soit en position **1**.

Le temps au long cours

L'inscription gravée au dos de votre montre MARINE atteste les liens séculaires qui nous unissent au monde de la navigation; elle rappelle qu'en 1815, A.-L. Breguet reçut de Louis XVIII le titre d'«Horloger de la Marine Royale», le plus grand honneur auquel puisse aspirer un horloger. Élégante, robuste, et dotée d'un mouvement automatique, votre montre MARINE est la digne héritière des chronomètres de marine créés par notre fondateur. Des garde-temps réputés pour leur fiabilité, leur inventivité et leur précision.

5857

“MARINE” WATCH, DOUBLE TIME ZONE, DATE, AUTOMATIC WINDING,
WATER-RESISTANT TO 10 BAR (100 M)

The crown has three positions:

- 1. Neutral position
(manual winding)**
- 2. Altering the second time
zone and the date**
- 3. Setting the time (reference
time)**

Starting the watch

Crown in position **1**. This enables the movement to be manually wound by turning the crown upwards (Δ). If the watch has stopped because its power reserve is exhausted, 50-55 full turns of the crown will be needed to give the mechanism the energy it requires. While the watch is being worn the automatic system will complete the winding. Now set the time, as explained in the following paragraph. When the watch is on the wrist it rewinds itself automatically. When it is not being worn, it will stop after approximately 65 hours.

Setting the time (reference time A)

Pull the crown out to position **3**. Then turn the crown upwards (Δ) to advance the hands on the dial A until they reach the desired reference time, taking note of the 24-hour indicator indicator **B**. For accurate time-setting, ensure that the last operation is done with the hands moving clockwise. Then push the crown back to position **1**. After this operation, rotate the crown downwards (∇) to make sure it turns freely.

If the watch has stopped, we recommend setting the time after it has been restarted. When setting the reference time, the second time zone will also be altered. For this reason it is important to set the reference time first, before setting the second time zone or local time (as explained in the following paragraph).

Setting the second time zone C and the date D

Pull the crown out to position **2**. This allows you to change the local time zone **C** in steps of one hour, together with the date **D** which is linked to the same local time zone. Turn the crown to advance or retard the central hour hand of the local time zone **C** in steps of one hour until the desired date appears in the window **D**. Then advance or retard the hand **C** until it indicates the correct local time. After this operation, rotate the crown downwards (▽) to make sure it turns freely.

When travelling, repeat the operation by advancing or retarding the central hour hand of the local time zone **C** in one-hour steps according to the number of time zones you have crossed. This operation will not affect the reference time **A** or the 24-hour indicator **B** which will remain unchanged. After setting, be sure to push the crown back into position **1**.

5857

Key

- A** reference time
- B** reference time 24-hour indicator
- C** second time zone
- D** date relating to second time zone

Important note

This watch is guaranteed water-resistant to 10 bar (100 m), provided the crown is in position **1**.

A tribute to seafarers

The engraved inscription on the case-back of your Marine watch testifies to its distinguished back-ground. It was in 1815 that King Louis VIII appointed A.-L. Breguet as Horloger to the French Royal Navy, the greatest honour to which a watchmaker could aspire. With its handsome reinforced case and fine automatic movement, your MARINE pays homage to the quality and inventiveness of our founder's exceptionally accurate marine chronometers.

English

5857

MODELL „MARINE“, ZWEI ZEITZONEN, DATUM, AUTOMATIKAUFZUG,
WASSERDICHT BIS 10 BAR (100 M)

Die Krone hat drei Positionen:

- 1. Normalstellung
(Handaufzug)**
- 2. Einstellung der zweiten Zeitzone und des Datums**
- 3. Zeiteinstellung (Bezugszeit)**

Aufziehen der Uhr

Krone in Position **1**. In dieser Stellung kann das automatische Werk der Uhr von Hand aufgezogen werden, indem die Krone nach oben (\triangle) gedreht wird. Wenn die Uhr nach Ablauf der Gangreserve stillsteht, die Uhr mit 50 bis 55 vollständigen Umdrehungen der Krone aufziehen. Am Handgelenk zieht sich dann die Uhr vollständig auf. Dann die Zeit wie im nachfolgenden Abschnitt angegeben einstellen. Wenn die Uhr getragen wird, zieht sie sich automatisch auf. Wenn sie nicht getragen wird, steht sie nach ungefähr 65 Stunden still.

Zeiteinstellung (Bezugszeit A)

Die Krone in Position **3** ziehen. Durch Drehen der Krone nach oben (\triangle) die Zeiger des Zifferblattes **A** unter Berücksichtigung der 24-Stunden-Anzeige **B** auf die gewünschte Bezugszeit einstellen. Für eine genaue Zeiteinstellung die letzte Operation im Uhrzeigersinn vornehmen, danach die Krone wieder in Position **1** zurückstossen. Abschliessend mit einer Drehung nach unten (∇) prüfen, ob die Krone frei dreht.

Wenn die Uhr stillsteht, wird empfohlen, sie zuerst aufzuziehen und dann die Zeit einzustellen.

Bei der Einstellung der Bezugszeit ist es normal, dass die Zeit der zweiten Zeitzone gleichzeitig dieser Einstellung folgt. Deshalb ist es wichtig, zuerst die Bezugszeit einzustellen und dann erst die Zeit der zweiten Zeitzone oder der Ortszeit (wie im nachstehenden Abschnitt erklärt wird).

Einstellen der Zeit C der zweiten Zeitzone und des Datums D

Krone in Position **2** ziehen. Mit dieser Funktion kann die Zeit **C** der örtlichen Zeitzone in Schritten von 1 Stunde eingestellt werden, und ebenso das Datum **D**, das mit dieser örtlichen Zeitzone **C** verbunden ist. Die Krone drehen, um den zentralen Stundenzeiger der örtlichen Zeitzone **C** in Schritten von 1 Stunde vorwärts oder rückwärts zu bewegen, bis das gewünschte Datum im Fenster **D** angezeigt wird. Dann den Zeiger **C** vorwärts oder rückwärts auf die gewünschte Zeit (Ortszeit) bewegen. Anschliessend die Krone in Position **1** zurückstossen. Abschliessend mit einer Drehung der Krone nach unten (∇) prüfen, ob sie sich frei drehen lässt.

Bei einer Reise diesen Vorgang durch Einstellen des zentralen Stundenzeigers der örtlichen Zeitzone **C** in Abhängigkeit von den durchquerten Zeitzonen in Schritten von 1 Stunde vorwärts oder rückwärts wiederholen. Dieser Vorgang hat keinen Einfluss auf die Bezugszeit **A** und die 24-Stunden-Anzeige **B**, die unverändert bleiben. Darauf achten, die Krone nach der Einstellung in Position **1** zurückstossen.

Deutsch

5857

Legende

- A** Bezugszeit
- B** 24-Stunden-Anzeige in Bezug auf die Bezugszeit
- C** Zweite Zeitzone
- D** Mit der zweiten Zeitzone verbundenes Datum

Bitte beachten

Diese Uhr ist garantiert wasserdicht bis 10 bar (100 m), vorausgesetzt, die Krone befindet sich in Position **1**.

Zeit auf hoher See

Die auf der Rückseite Ihrer MARINE eingravierte Beschriftung bescheinigt unsere jahrhundertealte Verbindung zur Schifffahrt: Sie erinnert an die höchste einem Uhrmacher verliebene Auszeichnung. 1815 wurde A.-L. Breguet von Louis XVIII. zum «Uhrmacher der Königlichen Marine Frankreichs» ernannt. Ihre elegante und robuste MARINE, bestückt mit einem ausgeklügelten Automatikwerk, ist die würdige Nachfolgerin der von unserem Markengründer kreierten Marinechronometer. Es sind anerkannte Zeitmesser, die durch ihre Zuverlässigkeit, durch ihre innovative Konzeption und durch ihre Präzision bestechen.

Deutsch

5857

OROLOGIO «MARINE» A CARICA AUTOMATICA, DOPPIO FUSO ORARIO, DATARIO, IMPERMEABILE FINO A 10 BAR (100 M)

La corona può assumere tre posizioni:

- 1. Posizione neutra (carica manuale)**
- 2. Correzione del secondo fuso orario e della data**
- 3. Regolazione dell'ora (ora di riferimento)**

Messa in funzione dell'orologio

Corona in posizione **1**. Questa posizione consente di caricare manualmente il movimento automatico ruotando la corona verso l'alto (Δ). Quando l'orologio è fermo, al termine della riserva di marcia, effettuare 50-55 giri completi di corona per dare l'impulso necessario al meccanismo. Quando l'orologio è al polso, il sistema automatico completa la ricarica. Terminata quest'operazione, effettuare la regolazione dell'ora come spiegato nel paragrafo seguente.

Se l'orologio è al polso, si ricarica automaticamente. Se non viene indossato, dopo una ricarica completa si ferma dopo circa 65 ore.

Regolazione dell'ora (ora di riferimento A)

Estrarre la corona portandola in posizione **3**. Poi ruotarla verso l'alto (Δ) per portare le lancette del quadrante **A** sull'ora desiderata come ora di riferimento, tenendo conto dell'indicatore 24 ore **B**. Per ottenere una regolazione precisa, accertarsi che l'ultimo intervento sia stato effettuato in senso orario. Poi risospingere la corona in posizione **1**. Infine, dare un giro alla corona verso il basso (∇) per verificare che ruoti liberamente.

Se l'orologio si è fermato, si consiglia di regolare l'ora dopo la messa in funzione.

Dopo aver regolato l'ora di riferimento, è normale che l'ora del secondo fuso segua contemporaneamente questa correzione. Per tale ragione è importante effettuare come prima cosa la regolazione dell'ora di riferimento e, successivamente, regolare il secondo fuso orario o ora locale (come spiegato nel seguente paragrafo).

Regolazione del secondo fuso orario C e della data D

Estrarre la corona portandola in posizione **2**. Questa funzione permette di correggere l'ora del fuso orario locale **C** con passi di un'ora nonché la data **D** relativa a questo stesso fuso orario locale **C**. Ruotare la corona per far avanzare o retrocedere la lancetta dell'ora centrale delle ore del fuso orario locale **C** saltando di un'ora fino a visualizzare la data desiderata nella finestrella **D**. Quindi far avanzare o retrocedere la lancetta **C** fino all'ora desiderata (ora locale). Una volta completata questa regolazione, risospingere la corona in posizione **1**. Infine, dare un giro alla corona verso il basso (∇) per verificare che ruoti liberamente.

Italiano

5857

Durante un viaggio, ripetere questa operazione correggendo la lancetta dell'ora centrale del fuso orario locale **C** secondo il numero di fusi attraversati, saltando di un'ora in avanti o indietro. Questa operazione non incide in alcun modo sull'ora di riferimento **A**, e sull'indicatore 24 ore **B**, che rimarranno invariati. Assicurarsi di rispingere bene la corona in posizione **1** dopo la correzione.

Legenda

- A** ora di riferimento
- B** indicatore 24 relativo all'ora di riferimento
- C** secondo fuso orario
- D** data relativa al secondo fuso orario

Attenzione

Questo orologio è garantito impermeabile fino a 10 bar (100 m), a condizione che la corona sia in posizione **1**.

Dedicato a chi va per mare

L'orologio MARINE reca incisa sul fondocassa una scritta che ricorda le sue nobili origini. Correva l'anno 1815 quando re Luigi XVIII nominò A.-L. Breguet «Orologiaio della Marina Reale Francese», il massimo onore a cui potesse ambire un orologiaio. Con la sua cassa robusta ed elegante, che contiene un sofisticato movimento automatico, il Marine di Breguet celebra la qualità degli eccezionali cronometri di marina fabbricati dal fondatore della nostra Casa.

Italiano

5857

RELOJ «MARINE», DOBLE FUSO HORARIO, FECHA, CUERDA AUTOMÁTICA, IMPERMEABLE HASTA 10 BARES (100 M)

La corona consta de tres posiciones:

- 1. Posición neutra
(cuerda manual)**
- 2. Corrección del segundo huso
horario y de la fecha**
- 3. Puesta en hora
(hora de referencia)**

Puesta en marcha del reloj

La corona en posición **1** permite dar cuerda manualmente al mecanismo automático girando la corona hacia arriba (Δ). Si el reloj se ha parado al final de la reserva de marcha, efectuar de 50 a 55 rotaciones completas de la corona para suministrar la energía necesaria al mecanismo. Tras ponerse el reloj en la muñeca, el sistema automático terminará de darle cuerda. Una vez finalizada esta operación, poner en hora el reloj como se explica en el apartado siguiente. Si el reloj se lleva puesto en la muñeca se da cuerda automáticamente; en

caso contrario, después de haber dado la cuerda completa al mecanismo, se parará al cabo de unas 65 horas.

Puesta en hora (hora de referencia A)

Tirar de la corona hasta su posición **3**. A continuación, girarla hacia arriba (Δ) para hacer avanzar las agujas de la esfera A hasta la hora de referencia deseada, teniendo en cuenta el indicador de 24 horas **B**. Para una puesta en hora precisa, cerciorarse de que esta última operación se realiza en sentido de rotación horaria. A continuación, colocar la corona en posición **1**. Una vez finalizada esta operación, asegurarse de que la corona gira libremente efectuando una rotación hacia abajo (∇).

Si el reloj se ha parado, se recomienda ponerlo en hora después de la nueva puesta en marcha.

Durante la puesta en hora de la hora de referencia, es normal que la hora del segundo huso horario siga simultáneamente este ajuste. Por esta razón, es importante efectuar primero la corrección de la hora de referencia y ajustar seguidamente el segundo huso horario u hora local (como se explica en el apartado siguiente).

Ajuste del segundo huso horario C y de la fecha D

Tirar de la corona hasta su posición **2**. Esta función permite corregir la hora del huso horario local **C** en saltos de 1 hora así como la fecha **D** que está asociada a este huso horario local **C**. Girar la corona para hacer avanzar o retroceder en saltos de 1 hora la aguja horaria central del huso horario local **C**, hasta que la fecha deseada aparezca en la ventanilla **D**. A continuación, hacer avanzar o retroceder la aguja **C** hasta la hora deseada (hora local). Tras completar este ajuste, colocar la corona en posición **1**. Una vez finalizada esta operación, asegurarse de que la corona gira libremente efectuando una rotación hacia abajo (∇).

5857

Durante un viaje, repetir esta operación corrigiendo la aguja horaria central del huso horario local **C**, haciéndola avanzar o retroceder en saltos de 1 hora según el número de husos horarios atravesados. Este ajuste no tiene ninguna incidencia sobre la indicación de la hora de referencia **A** ni sobre el indicador de 24 horas **B**, los cuales no se modificarán en absoluto. Cerciorarse de colocar de nuevo la corona en posición **1** después de esta corrección.

Leyenda

- A** hora de referencia
- B** indicador de 24 H asociado a la hora de referencia
- C** segundo huso horario
- D** fecha asociada al segundo huso horario

Advertencia

La impermeabilidad de este reloj está garantizada hasta 10 bares (100 m), a condición de mantener la corona en la posición **1**.

El tiempo en todas sus latitudes

La inscripción grabada en el reverso de su reloj MARINE confirma los lazos seculares que nos unen al mundo de la navegación. Y evoca que en 1815 A.-L. Breguet recibió del rey Luis XVIII el título de «Relojero de la Marina Real Francesa», el más alto honor a que podía aspirar un relojero. Elegante, robusto y dotado de un sofisticado mecanismo automático, su reloj Marine es el digno heredero de los cronómetros de marina creados por nuestro fundador. Unos relojes reconocidos por su fiabilidad, creatividad y alta precisión.

Español

5857

ЧАСЫ MARINE С ДВОЙНЫМ ЧАСОВЫМ ПОЯСОМ, ДАТОЙ, АВТОМАТИЧЕСКИМ ПОДЗАВОДОМ, ВОДОНЕПРОНИЦАЕМЫЕ ДО 10 БАР (100 МЕТРОВ)

Головка подзавода имеет три положения:

- 1. Нейтральное положение (ручной подзавод)**
- 2. Положение переустановки второго часового пояса и даты**
- 3. Установка времени (эталонное время)**

Завод часов

Головка подзавода в положении **1**. Такое положение позволяет завести автоматический часовой механизм вручную, поворачивая головку вверх (Δ). Когда часы остановились из-за окончания запаса хода, необходимо сделать 50-55 полных оборотов головки подзавода чтобы завести механизм. В дальнейшем если носить часы на руке, автоматическая система доведет подзавод до конца. Теперь установите время, как описано в следующем параграфе. При носке на руке

подзавод происходит автоматически. Если часы не носить после полного завода, они остановятся приблизительно через 65 часов.

Установка времени (эталонное время А)

Установите головку подзавода в положение **3**. Поверните головку подзавода вверх (Δ), чтобы перевести стрелки циферблата **A** на нужное время, выбранное как эталонное. Примите во внимание показания индикатора 24 часа **B**. Для точной установки времени убедитесь, что последняя операция была осуществлена по часовой стрелке. Затем установите головку подзавода обратно в положение **1**. После этого поверните головку подзавода вниз (∇) на один оборот и убедитесь, что она вращается свободно.

Если часы остановились, рекомендуется выставлять время после подзавода.

После установки эталонного времени стрелки второго часового пояса одновременно смещаются на тот же промежуток. Именно поэтому важно в первую очередь выставить эталонное время, а затем, когда эта операция выполнена, отрегулировать второй часовой пояс или местное время (как объясняется в следующем параграфе).

Регулировка второго часового пояса С и даты D

Установите головку подзавода в положение **2**. Эта функция позволяет выставить время местного часового пояса **C** шагом в один час, а также дату **D**, связанную с местным часовым поясом **C**. Чтобы перевести вперед или назад центральную часовую стрелку местного часового пояса **C** шагом в один час, поворачивайте головку подзавода до тех пор, пока в окошечке **D** не появится нужная дата. Затем переведите стрелку **C** вперед или назад до нужного времени (местного). Как только время выставлено, установите головку подзавода в положение **1**. После выполнения этой операции, поверните головку подзавода на один полный оборот вниз (∇) и убедитесь, что она вращается свободно.

Во время путешествия повторите операцию, переводя центральную часовую стрелку местного часового пояса **С** вперед или назад с шагом в один час, на количество часов, равное числу пройденных часовых поясов. Эта операция никак не влияет на эталонное время **А** и индикатор 24 часов, которые остаются без изменений. Убедитесь в том, что Вы установили головку обратнов в положении **1** после перевода стрелок.

Обозначения

- А** эталонное время
- В** индикатор 24 часа, связанный с эталонным временем
- С** второй часовой пояс
- Д** дата, связанная со вторым часовым поясом

Важное примечание

Данные часы обеспечивают водонепроницаемость до 10 бар (100 метров) при условии, что заводная головка находится в положении **1**.

Через время, через океаны

Гравировка на обратной стороне корпуса ваших часов «MARINE» напоминает о делящейся на протяжении веков связи Breguet с мореплаванием. Это значит, что ваши часы являются достойными продолжателем рода морских хронометров, благодаря которым король Луи XVIII удостоил А.-Л. Бреге звания часовщика французского королевского флота – высочайшего звания, о котором могли мечтать производители хронометров. На создание часов «MARINE» нас вдохновила приверженность нашего основателя принципам элегантности, точности и надежности.

5857

「マリーン」 ウォッチ、ダブルタイムゾーン、日付表示、自動巻、10気圧（100メートル）防水機能

リューズ操作の位置は3ヶ所あります

時計をスタートさせる

時刻合わせ（基準時刻A）

1. 通常位置（手巻）

リューズを位置**1**にします。この位置で、リューズを12時方向（△）に回転させて手巻きで巻き上げることができます。時計が停止したり、パワーリザーブがゼロに近づいたら、約50～55回、リューズを回して巻き上げてください。その後、時計を着用している間は、時計は自動的に巻上げられます。着用しない場合は、約65時間経過すると停止します。巻き上げが終わったら、次章にしたがって時刻合わせを行いません。

2. 現地時刻と日付修正の位置 （第2タイムゾーン）

3. 時刻修正の位置（基準時刻）

リューズを位置**3**まで引き出し、12時方向（△）に回転させて、24時間表示**B**を参照しながら、文字盤**A**の針を希望する時刻（基準時刻）に合わせてください。正確な時刻合わせを行うためには、最後はリューズを12時方向（△）に回転させて針を時計回りに進め、時刻を合わせてください。終わったらリューズを位置**1**に押し戻してください。その後、リューズを6時方向（▽）に回転させて、リューズが自由に回転することを確かめてください。

時計が停止していた場合は、時計をスタートさせた後、時刻合わせを行なうことをお勧めします。

基準時刻を合わせる際、現地時刻（第2タイムゾーン）時針もそれにしたがって動きます。ですからまず基準時刻を合わせ、その後に現地時刻（第2タイムゾーン）時針を合わせるようにします。

現地時刻（第2タイムゾーン）時針Cと日付表示D合わせ

リューズを位置2に引き出します。この位置で、現地時刻（第2タイムゾーン）時針Cを1時間刻みで進め、滞在地の時刻に合わせることができます。日付表示Dは時針Cの示す時刻に同期して動きます。リューズをどちらかの方向に回し、時針Cおよび日付表示Dを現地時刻と日付に合わせます（時針Cは1時間刻みで動きます）。終わったらリューズを位置1に押し戻してください。その後、リューズを6時方向（▽）に回転させて、リューズが自由に回転することを確かめてください。

海外旅行の際、タイムゾーンが変わる毎に、この操作を繰り返して、現地時刻（第2タイムゾーン）時針Cを滞在地の時刻に合わせることができます。

この操作は、基準時刻Aおよび24時間表示Bの表示には影響を与えません。タイムゾーンを誤って変更することがないように、操作が終わったら、必ずリューズを位置1に押し戻してください。

5857

凡 例

- A :** 基準時刻
- B :** 基準時刻による24時間表示
- C :** 現地時刻（第2タイムゾーン）
時針
- D :** 現地時刻（第2タイムゾーン）
による日付表示

ご注意

この時計は、リュースが位置**1**にある
場合のみ、10気圧（100メートル）の
防水が有効となります。

船乗りたちの守護者

お客様の「マリーン」ウォッチのケースバックに刻印された文字が、その卓越した経歴の証言です。1815年、フランス国王ルイ18世は、アブラアン・ルイ・ブレゲを《フランス王国海軍御用達時計師》に任命しました。この地位は、時計製作者がおよそ望みうる最高の名誉でした。お客様の「マリーン」ウォッチは、そのスタイリッシュな強化ケースと自動巻ムーブメントとともに、当社の創設者ブレゲが製作した超精密マリーン・クロノメーターへのオマージュ（敬意）なのです。

5857

「MARINE」腕表，兩個時區，日期顯示，自動上鍊，
防水深度10巴（100米）

把頭的三個位置：

1. 正常位置（手動上鍊機芯）
2. 第二時區和日期調校位置
3. 時間調校位置（參考時間）

啓動走時

將把頭 **I** 設於位置 **1**，為腕表自動上鍊機芯進行手動上鍊。上鍊時，應將把頭向上轉動（△）50至55回。上鍊後，在配載期間，腕表會自動上鍊。不配載時，腕表於65小時停止運行。

調校時間（參考時間A）

將把頭拉出至位置 **3**，向上轉動（△）把頭，直至表盤 **A** 的指針向前走至正確的參考時間，調校時注意24小時指示器 **B** 顯示的時間。為調校出精確的時間，最後步驟需以順時針方向進行。調校完畢後，將把頭按回位置 **1**。再向下轉動（▽）把頭一回，確定把頭轉動自如。

如果腕表停走時，須先將腕表啟動走時，再調校時間。

調校參考時間時，第二時區的時間會同步調校，這是正常的情形。因此，重要的是，須首先調校參考時間，之後再調校第二時區的時間或當地時間（按下段說明進行調校）。

調校第二時區 C 的時間以及日期 D

將把頭拉出至位置 **2**。本功能以按一次按鈕，指針向前行一小時的方式，調校當地時間時區 C，以及當地時區 **C** 的日期 **D**。調校時，轉動把頭，使當地時區中央指針以每一小時移動一次的方式，前行或後退，直至正確的日期在視窗 **D** 中顯示。之後，使指針 **C** 前行或後退至正確的時間。調校完畢後，將把頭按回位置 **1**。之後，再向下轉動（▽）把頭一回，確定把頭轉動自如。

旅行時，以上述方式校正當地時區 **C** 的時間，中央指針每向前或向後移動一小時，就變更一個時區，直至當地時區。此一操作，不會影響到參考時間 **A** 以及 24 小時指示器 **B**。調校完畢後，確定將把頭按回位置 **1**。

5857

說明

- A 參考時間
- B 參考時間的24小時指示器
- C 第二時區
- D 第二時區的日期

注意

祇有把頭處於位置1以及按鈕I旋緊時，此表方具有10巴（100米）的防水功能。

追本溯源

您的*MARINE*腕表背面篆刻的文字證明了百年來我們與航海的親密關係；它令人回想起1815年寶璣大師被路易十八封為「皇室航海鐘表師」的輝煌時刻，相信這也是每一個鐘表師夢寐以求的最高榮耀。這款*MARINE*腕表優雅堅固，配備一枚自動機芯，不愧是品牌航海計時碼表的承先啓後之作。它因創新和精準可靠而馳名業界。